

Abkürzungen der Handschriften: A= Codex Alexandrinus; Arm. = Armenische Übersetzung; B=Codex Vaticanus; C= Codex Ephraemi; D = Codex Bezae; S = Codex Sinaiticus; S* = erster Korrektor von S; ; TR= Textus Receptus; Syr. Handschriften;; Vg = Vulgata; W = Codex Freerianus

Will man einen Handschriftenvergleich anstellen, kann man **nicht von einer Übersetzung** ausgehen, sondern muss sich an **den griechischen Grundtext in den verschiedenen Lesarten halten**. Nestle Aland versucht dies in seiner Ausgabe, deswegen ist es sinnlos, gegen diesen Text eine deutsche Übersetzung anzuführen. In diesem Fall die Schlachter 2000.

Deswegen werde ich jede Stelle hier behandeln und aufzeigen, warum die eine oder andere Stelle angeblich weggelassen wurde.

Ich verwende den Codex Sinaiticus; Alexandrinus, Vaticanus, alle aus dem 3.-5. Jahrhundert.

Der Textus Receptus dagegen ist ein Mischtext aus Handschriften des 14. Jahrhunderts.

Selbst einem Laien fällt auf, daß diesen Handschriften aus dem 3.-5. Jahrhundert mehr Gewicht zufällt, als einem Mischtext aus dem 14. Jahrhundert.

Im übrigen wäre es gut den Artikel über den Textus Receptus zu lesen auf meiner Seite: www.grundtexte.de unter Handschriften.

Ich habe den Luthertext 1545 einfließen lassen, **weil er den TR als Grundlage seiner Übersetzung** genommen hatte und so ersichtlich wird, was später in den TR einfloß, was 1545 noch nicht drin stand.

Bibel-stelle	Textus Receptus (Schlachter 2000)	Nestle-Aland 27. Aufl.
Mt 1,18	Die Geburt Jesu Christi aber geschah auf diese Weise: Nur Elberfelder hat Ursprung.	Mit dem Ursprung Jesu Christi verhielt es sich aber so:
Mt 1,25	und er erkannte sie nicht, bis sie ihren erstgeborenen Sohn geboren hatte nicht in S und B; bei Luther 1545 auch noch nicht. aber in C,D,W;R. aus Luk.2, 7 übernommen	...bis sie einen Sohn geboren hatte
Mt 5,22	Ich aber sage euch: Jeder, der seinem Bruder ohne Ursache zürnt, wird dem Gericht verfallen sein. nicht in S und B. bei Luther 1545 auch noch nicht.	„ohne Ursache“ <i>weggelassen</i>
Mt 5,44	Ich aber sage euch: Liebt eure Feinde, segnet, die euch fluchen, tut wohl denen, die euch hassen , und bittet für die, welche euch beleidigen und verfolgen, nicht in S, B. nach dem 4. Jhd. In D, W, R. Angleichung an Luk. 6, 27.28.	Ich aber sage euch: Liebt eure Feinde *** und bittet für die, welche euch *** verfolgen,
Mt 6,1	Habt acht, daß ihr eure Almosen nicht vor den Leuten gebt Die Juden sagten zu Almosen: Gerechtigkeit (Quelle: Was hat Jesus wirklich gesagt? Seite 118)	Habt acht auf eure Gerechtigkeit , daß ihr sie nicht vor den Menschen übt
Mt 6,13	...sondern errette uns von dem Bösen. Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit! Amen. Zusatz ab dem 2.Jhd (Quelle: Didache Seite 121 Herder) nur in W,R	„Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit! Amen.“ <i>weggelassen</i>
Mt 8,29	... Was haben wir mit dir zu tun, Jesus , du Sohn Gottes?	„Jesus“

Abkürzungen der Handschriften: A= Codex Alexandrinus; Arm. = Armenische Übersetzung; B=Codex Vaticanus; C= Codex Ephraemi; D = Codex Bezae; S = Codex Sinaiticus; S* = erster Korrektor von S; ; TR= Textus Receptus; Syr. Handschriften;; Vg = Vulgata; W = Codex Freerianus

	Eingefügt aus L8, 28 steht nur in B	weggelassen
Mt 9,13	... Denn ich bin nicht gekommen, Gerechte zu berufen, sondern Sünder zur Buße . steht weder in S noch B, aber in späteren Handschriften	„zur Buße“ weggelassen
Mt 12,35	Der gute Mensch bringt aus dem guten Schatz des Herzens das Gute hervor, und der böse Mensch bringt aus seinem bösen Schatz Böses hervor. Fehlt in S und B.	„des Herzens“ weggelassen
Mt 12,47	Da sprach einer zu ihm: Siehe, deine Mutter und deine Brüder stehen draußen und wollen mit dir reden! Fehlt in S; S*; B und Syr. Nur in C und R.	Ganzer Vers als möglicherweise unecht in Klammern
Mt 13,51	Jesus sprach zu ihnen: Habt ihr das alles verstanden? Sie sprachen zu ihm: Ja, Herr! Fehlt in allen Handschriften	„Jesus sprach zu ihnen“ und „Herr“ weggelassen
Mt 15,8	Dieses Volk naht sich zu mir mit seinem Mund und ehrt mich mit den Lippen, aber ihr Herz ist fern von mir. steht zwar im hebr. Text, aber sonst in keiner Handschrift	„naht sich zu mir mit seinem Mund und“ weggelassen
Mt 16,3	... Ihr Heuchler , das Aussehen des Himmels versteht ihr zu beurteilen, die Zeichen der Zeit aber nicht! Fehlt in S und B. Nur in C, D, W, Vg und R	„Ihr Heuchler“ weggelassen
Mt 16,20	Da gebot er seinen Jüngern, daß sie niemand sagen sollten, daß er Jesus der Christus sei. Fehlt in S und B. Siehe Vers 16 dort ging es um Christus und nicht um Jesus	„Jesus“ weggelassen
Mt 17,21	Aber diese Art fährt nicht aus außer durch Gebet und Fasten. Fehlt in S und B; aber in S*,C,R, D, W, Vg; Syr.	Der ganze Vers wird weggelassen [vgl. Mk 9,29; Apg 10,30; 1Kor 7,5]
Mt 18,11	Denn der Sohn des Menschen ist gekommen, um das Verlorene zu retten. Fehlt in S, B und Syr. Nur in D,W,Vg,Syr, Arm. Ergänzung aus Luk.19,10	Der ganze Vers wird weggelassen
Mt 18,15	Wenn aber dein Bruder an dir gesündigt hat, so geh hin und weise ihn zurecht unter vier Augen. Fehlt in S und B.	NA setzt „an dir“ als möglicherweise unecht in Klammern
Mt 19,9	... heiratet, der bricht die Ehe; und wer eine Geschiedene heiratet, der bricht die Ehe. B und R ergänzen	„und wer eine Geschiedene heiratet, der bricht die Ehe“ weggelassen
Mt 19, M19, 16-17	16 ... und fragte ihn: Guter Meister, was soll ich Gutes tun, um das ewige Leben zu erlangen? 17 Er aber sprach zu ihm: Was nennst du mich gut? Niemand ist gut als Gott allein! Willst du aber... Gott steht nur in den latein. Handschriften	Und sprach zu ihm: *** Lehrer, was soll ich Gutes tun ... 17 ... Was fragst du mich über das Gute? Einer ist der Gute. Wenn du aber ...

Abkürzungen der Handschriften: A= Codex Alexandrinus; Arm. = Armenische Übersetzung; B=Codex Vaticanus; C= Codex Ephraemi; D = Codex Bezae; S = Codex Sinaiticus; S* = erster Korrektor von S; ; TR= Textus Receptus; Syr. Handschriften;; Vg = Vulgata; W = Codex Freerianus

Mt 20,7	... Geht auch ihr in den Weinberg, <u>und was recht ist, das werdet ihr empfangen!</u> steht nicht in S und B	„und was recht ist, das werdet ihr empfangen!“ weggelassen
Mt 20,16	So werden die Letzten die Ersten und die Ersten die Letzten sein. <u>Denn viele sind berufen, aber wenige auserwählt.</u> steht nicht in S und B; Aus Matth.22, 14 eingefügt	Denn viele sind berufen, aber wenige auserwählt“ weggelassen
Mt 20, 22-23	22 ... Könnt ihr den Kelch trinken, den ich trinke, <u>und getauft werden mit der Taufe, womit ich getauft werde?</u> Sie sprechen zu ihm: Wir können es! steht nicht in S,D und B; übernommen aus Luk.12,50 23 ... Ihr werdet zwar meinen Kelch trinken <u>und getauft werden mit der Taufe, womit ich getauft werde.</u> Aber ... steht nicht in S und B; übernommen aus Luk.12,50	„und getauft werden mit der Taufe, womit ich getauft werde“ zweimal weggelassen
Mt 21,44	<u>Und wer auf diesen Stein fällt, der wird zerschmettert werden; auf wen er aber fällt, den wird er zermalmen.</u> Aus L20, 18 übernommen	Ganzer Vers als möglicherweise unecht in Klammern.
Mt 22,30	... sondern sie sind wie die Engel <u>Gottes</u> im Himmel. steht nicht in B	„Gottes“ weggelassen
Mt 23,8	... denn <i>einer</i> ist euer Meister, <u>der Christus</u> ; ihr aber seid alle Brüder. steht nicht in S und B	„der Christus“ weggelassen
Mt 23,14	<u>Wehe euch, ihr Schriftgelehrten und Pharisäer, ihr Heuchler, daß ihr die Häuser der Witwen freßt und zum Schein lange betet. Darum werdet ihr ein schwereres Gericht empfangen!</u> steht nicht in S und B; in Vulgata und Syr. Siehe Luk.12,14	Der ganze Vers wird weggelassen
Mt 24,7	... und es werden hier und dort Hungersnöte, <u>Seuchen</u> und Erdbeben geschehen. steht nicht in S und B, Hinzufügung von C, R.	„Seuchen“ weggelassen
Mt 24,36	Um jenen Tag aber und die Stunde weiß niemand, auch die Engel im Himmel nicht, sondern allein <u>mein</u> Vater. steht nicht in S und B; In R fehlt: auch nicht der Sohn	... auch nicht die Engel in den Himmeln, <u>auch nicht der Sohn</u> , sondern <u>der</u> Vater allein
Mt 25,13	Darum wacht! Denn ihr wißt weder den Tag noch die Stunde, <u>in welcher der Sohn des Menschen kommen wird.</u> steht nicht in S und B; siehe aber Matth.24,42	„in welcher der Sohn des Menschen kommen wird“ weggelassen
Mt 25,31	Wenn aber der Sohn des Menschen in seiner Herrlichkeit kommen wird und alle <u>heiligen</u> Engel mit ihm ...	„heiligen“ weggelassen

Abkürzungen der Handschriften: A= Codex Alexandrinus; Arm. = Armenische Übersetzung; B=Codex Vaticanus; C= Codex Ephraemi; D = Codex Bezae; S = Codex Sinaiticus; S* = erster Korrektor von S; ; TR= Textus Receptus; Syr. Handschriften;; Vg = Vulgata; W = Codex Freerianus

	steht nicht in S und B; siehe auch Matth.16,27	
Mt 26,28	Denn das ist mein Blut, das des neuen Bundes, das für viele vergossen wird ... steht nicht in S und B. Luther 1545: Blut des Neuen Testaments.	„neuen“ weggelassen
Mt 27,24	Ich bin unschuldig an dem Blut dieses Gerechten ; seht ihr zu! steht nicht B	„Gerechten“ weggelassen
Mt 27,34	gaben sie ihm Essig mit Galle vermischt zu trinken Essig nach Psalm 69, 22	...gaben sie ihm mit Galle vermischten Wein zu trinken
Mt 27,35	Nachdem sie ihn nun gekreuzigt hatten, teilten sie seine Kleider unter sich und warfen das Los, damit erfüllt würde, was durch den Propheten gesagt ist: »Sie haben meine Kleider unter sich geteilt, und das Los über mein Gewand geworfen«. steht nicht in S und B	„damit erfüllt würde, was durch den Propheten gesagt ist: »Sie haben meine Kleider unter sich geteilt, und das Los über mein Gewand geworfen“ weggelassen
Mt 28,6	Kommt her, seht den Ort, wo der Herr gelegen hat! steht nicht in S und B	„der Herr“ weggelassen
Mk 1,1	Anfang des Evangeliums von Jesus Christus, dem Sohn Gottes. in S, B: des Sohnes Gottes; in A: Sohnes des Gottes	„dem Sohn Gottes“ von NA 25 weg-gelassen; NA 27 = []
Mk 1,2	Wie geschrieben steht in den Propheten : »Siehe, ich sende meinen Boten vor deinem Angesicht her ...« [Mal 3,1] in S und B: im Propheten Jesaja	Wie in dem Propheten Jesaja geschrieben steht: „Siehe,...
Mk 1,14	kam Jesus nach Galiläa und verkündigte das Evangelium vom Reich Gottes steht nicht in S und B; in S: das Evangelium	„vom Reich“ weggelassen
Mk 2,17	... Ich bin nicht gekommen, Gerechte zu berufen, sondern Sünder zur Buße. steht nicht in S und B	„zur Buße“ weggelassen
Mk 3,29	... der hat in Ewigkeit keine Vergebung, sondern er ist einem ewigen Gericht verfallen. nur im Codex Ephraemi	... sondern ist ewiger Sünde schuldig
Mk 4,11	Euch ist es gegeben, das Geheimnis des Reiches Gottes zu erkennen , denen aber, die draußen sind, wird alles in Gleichnissen zuteil, steht nicht in S und B	Euch ist das Geheimnis des Reiches Gottes gegeben ; jenen ...
Mk 6,11	... schüttelt den Staub von euren Füßen, ihnen zum Zeugnis. Wahrlich, ich sage euch: Es wird Sodom und	Die markierten Worte werden

Abkürzungen der Handschriften: A= Codex Alexandrinus; Arm. = Armenische Übersetzung; B=Codex Vaticanus; C= Codex Ephraemi; D = Codex Bezae; S = Codex Sinaiticus; S* = erster Korrektor von S; ; TR= Textus Receptus; Syr. Handschriften;; Vg = Vulgata; W = Codex Freerianus

	<u>Gomorra erträglicher gehen am Tag des Gerichts als jener Stadt!</u>	
	Aus M10, 15 übernommen	weggelassen
Mk 7,2	und als sie einige seiner Jünger mit unreinen ... Händen Brot essen sahen, tadelten sie es. steht nicht in S und B und anderen	„ tadelten sie es “ weggelassen
Mk 9,24	... Ich glaube, Herr ; hilf mir, [loszukommen] von meinem Unglauben! steht nicht in S und B	„ Herr “ weggelassen
Mk 9,29	Diese Art kann durch nichts ausfahren außer durch Gebet und Fasten. steht nicht in S und B	„ und Fasten “ weggelassen
Mk 9,42	Wer aber einem der Kleinen, die an mich glauben, Anstoß [zur Sünde] gibt, ... Nur in A und B	„ an mich “ weggelassen
Mk 9,44	wo ihr Wurm nicht stirbt und das Feuer nicht erlischt. steht nicht in S und B; wurde von Vers 45 genommen	Der ganze Vers wird weggelassen
Mk 9,45-46	...in das unauslöschliche Feuer, 46 wo ihr Wurm nicht stirbt und das Feuer nicht erlischt. nur in A,D	Das Versende von 45 und der ganze Vers 56 werden weggelassen
Mk 9,49	Denn jeder muß mit Feuer gesalzen werden, wie jedes Opfer mit Salz gesalzen wird. steht nicht in S und B	„ wie jedes Opfer mit Salz gesalzen wird “ weggelassen
Mk 10,6	Am Anfang der Schöpfung aber hat Gott sie als Mann und Frau erschaffen. Gott in A und aram.Übersetzung; Er in S, B, C	Gott weggelassen [vgl. V. 5!]
Mk 10,7	Darum wird ein Mann seinen Vater und seine Mutter verlassen und seiner Frau anhängen steht nicht in S und B; nur in D,W,R	„ und seiner Frau anhängen “ weggelassen von NA 25; NA 27 []
Mk 10,21	... und komm, nimm das Kreuz auf dich und folge mir nach! steht nicht in S und B	„ nimm das Kreuz auf dich “ weggelassen
Mk 10,24	... Kinder, wie schwer ist es für die, welche ihr Vertrauen auf Reichtum setzen , in das Reich Gottes hineinzukommen! steht nicht in S und B; aber in A,C,R; dazunahme von V.25	Kinder, wie schwer ist es, in das Reich Gottes hineinzukommen!
Mk 11,10	Gepriesen sei das Reich unseres Vaters David, das kommt im Namen des Herrn! steht nicht in S und B; nur in A,Syr.	„ das kommt im Namen des Herrn “ weggelassen
Mk 11,26	Wenn ihr aber nicht vergebt, so wird auch euer Vater im Himmel eure Verfehlungen nicht vergeben. steht nicht in S, B, W, Syr.; nur in A, C,D,Vg,	Der ganze Vers wird weggelassen
Mk 13,14	Wenn ihr aber den Greuel der Verwüstung, von dem durch den Propheten Daniel geredet wurde , da stehen seht, ... steht nicht in S und B	„ von dem durch den Propheten Daniel geredet wurde “

Abkürzungen der Handschriften: A= Codex Alexandrinus; Arm. = Armenische Übersetzung; B=Codex Vaticanus; C= Codex Ephraemi; D = Codex Bezae; S = Codex Sinaiticus; S* = erster Korrektor von S; ; TR= Textus Receptus; Syr. Handschriften;; Vg = Vulgata; W = Codex Freerianus

		weggelassen
Mk 13,33	Habt acht, wacht und betet! steht nicht in B	„und betet“ weggelassen
Mk 14,22	Und während sie aßen, nahm Jesus Brot, sprach den Segen, brach es, gab es ihnen und sprach: Nehmt, eßt! Das ist mein Leib. steht nicht in S und B	„eßt“ weggelassen [vgl. Mt 26,26; Lk 22, 19-20; 1Kor 11,24]
Mk 14,24	Und er sprach zu ihnen: Das ist mein Blut, das des neuen Bundes, welches für viele vergossen wird. steht nicht in S und B	„neuen“ weggelassen [vgl. Mt 26,28; Lk 22,20; 1Kor 11,25]
Mk 14,68	Und er ging in den Vorhof hinaus, und der Hahn krächte. steht nicht in S, B;W; aber in A,C,D,R	„und der Hahn krächte“ NA 25 läßt weg; NA 27 =[]
Mk 15,28	Da wurde die Schrift erfüllt, die spricht: »Und er ist unter die Gesetzlosen gerechnet worden«. steht nicht in S; A, B, C, D	Der ganze Vers wird weggelassen
Mk 16, 9-20	9 Als er aber früh am ersten Tag der Woche auferstanden war, erschien er zuerst der Maria Magdalena, von der er sieben Dämonen ausgetrieben hatte. steht nicht in S und B; Syr; Arm ... 20 Sie aber gingen hinaus und verkündigten überall; und der Herr wirkte mit ihnen und bekräftigte das Wort durch die begleitenden Zeichen. Amen. steht nicht in S und B	Die 12 letzten Verse des Markusevangeliums werden von NA 27 als „mit Sicherheit (!!) nicht ursprünglich“ bezeichnet (doppelte Klammern)
Lk 1,28	Sei gegrüßt, du Begnadigte! Der Herr ist mit dir, du Gesegnete unter den Frauen! steht nicht in S und B	„du Gesegnete unter den Frauen“ weggelassen
Lk 2,14	Herrlichkeit [ist] bei Gott in der Höhe und Friede auf Erden, [und] unter den Menschen [Gottes] Wohlgefallen! in S: in den Menschen; B: unter....	... Friede auf Erden, bei den Menschen des Wohlgefallens!
Lk 2,33	Und Joseph und seine Mutter wunderten sich über das, was über ihn gesagt wurde. steht nicht in S und B	Und sein Vater und seine Mutter wunderten sich...
Lk 2,43	... blieb der Knabe Jesus in Jerusalem; und Joseph und seine Mutter wußten es nicht. steht nicht in S und B	... und seine Eltern wußten es nicht.

Abkürzungen der Handschriften: A= Codex Alexandrinus; Arm. = Armenische Übersetzung; B=Codex Vaticanus; C= Codex Ephraemi; D = Codex Bezae; S = Codex Sinaiticus; S* = erster Korrektor von S; ; TR= Textus Receptus; Syr. Handschriften;; Vg = Vulgata; W = Codex Freerianus

Lk 4,4	»Der Mensch lebt nicht vom Brot allein, sondern von einem jeglichen Wort Gottes «. Nicht in S, B, W; Zusatz in A,D, R,Vg,Syr.	„ sondern von einem jeglichen Wort Gottes “ weggelassen
Lk 4,8	Und Jesus antwortete ihm und sprach: Weiche von mir, Satan! Denn es steht geschrieben: »Du sollst den Herrn, deinen Gott, anbeten und ihm allein dienen«. steht nicht in S und B	„ Weiche von mir, Satan! “ weggelassen
Lk 4,18	»Der Geist des Herrn ist auf mir, weil er mich gesalbt hat, den Armen frohe Botschaft zu verkünden; er hat mich gesandt, zu heilen, die zerbrochenen Herzens sind , Gefangenen Befreiung zu verkünden ... steht nicht in S und B	„ zu heilen, die zerbrochenen Herzens sind “ weggelassen
Lk 4,41	Es fuhren auch Dämonen aus von vielen, indem sie schrieen und sprachen: Du bist der Christus , der Sohn Gottes! Und er befahl ihnen und ließ sie nicht reden, weil sie wußten, daß er der Christus war. steht nicht in S und B	„ der Christus “ weggelassen
Lk 7,31	Und der Herr sprach: Wem soll ich nun die Menschen dieses Geschlechts vergleichen? steht nicht in S und B	„ Und der Herr sprach “ weggelassen
Lk 8,48	Er aber sprach zu ihr: Sei getrost , meine Tochter! Dein Glaube hat dich gerettet; geh hin in Frieden! steht nicht in S und B	„ Sei getrost “ weggelassen
Lk 9,35	Dies ist mein geliebter Sohn; auf ihn sollt ihr hören! steht nicht in S und B	Dieser ist mein auserwählter Sohn; ihn hört!
Lk 9, 55-56	Er aber wandte sich um und ermahnte sie ernstlich und sprach: Wißt ihr nicht, welches Geistes [Kinder] ihr seid? 56 Denn der Sohn des Menschen ist nicht gekommen, um die Seelen der Menschen zu verderben, sondern zu erretten! Und sie zogen in ein anderes Dorf. steht nicht in S und B	Er aber wandte sich um und bedrohte sie. * * * 56 Und sie begaben sich in ein anderes Dorf (Zü 1931)
Lk 9,57	da sprach einer auf dem Weg zu ihm: Herr , ich will dir nachfolgen ... steht nicht in S und B	„ Herr “ weggelassen
Lk 11,2-4	Unser Vater, der du bist im Himmel , geheiligt werde dein Name! Dein Reich komme! Dein Wille geschehe wie im Himmel, so auch auf Erden. Gib uns täglich unser nötiges Brot! Und vergib uns unsere Sünden, denn auch wir vergeben jedem, der uns etwas schuldig ist! Und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen! steht in S, A,C,D;R nicht in B	Alle markierten Stellen werden weggelassen
Lk 14,5	Wer von euch, wenn ihm sein Esel oder Ochse in den Brunnen fällt, wird ihn nicht sogleich herausziehen am Tag des Sabbats? in A und B: Sohn	Wer unter euch, dessen Sohn oder Ochse in einen Brunnen fällt ...
Lk 17,3	Wenn aber dein Bruder gegen dich sündigt, so weise ihn zurecht; und wenn es ihn reut, so vergib ihm. steht nicht in S und B	„ gegen dich “ weggelassen [vgl. Mt 18,15]
Lk 17,36	Zwei werden auf dem Feld sein; der eine wird	Der ganze Vers wird

Abkürzungen der Handschriften: A= Codex Alexandrinus; Arm. = Armenische Übersetzung; B=Codex Vaticanus; C= Codex Ephraemi; D = Codex Bezae; S = Codex Sinaiticus; S* = erster Korrektor von S; ; TR= Textus Receptus; Syr. Handschriften;; Vg = Vulgata; W = Codex Freerianus

	<u>genommen und der andere zurückgelassen werden.</u>	weggelassen
	steht nicht in S und A und B	
Lk 22, 43-44	<u>Da erschien ihm ein Engel vom Himmel und stärkte ihn. 44 Und er war in ringendem Kampf und betete inbrünstiger; sein Schweiß wurde aber wie Blutstropfen, die auf die Erde fielen.</u> steht nicht in S und B	NA 25 und 27 bezeichnen diese Verse als „mit Sicherheit nicht ursprünglich“ (doppelte Klammern)
Lk 22,64	und nachdem sie ihn verhüllt hatten, <u>schlugen sie ihn ins Angesicht und fragten ihn</u> und sprachen: Weissage uns, wer ist's, der dich geschlagen hat? steht nicht in S und A, B, W	Die markierten Worte werden weggelassen
Lk 23,34	<u>Jesus aber sprach: Vater, vergib ihnen, denn sie wissen nicht, was sie tun!</u> Sie teilten aber sein Gewand und warfen das Los [darüber]. in S,Vg,Sy. aber nicht in B, D,W	Die markierten Worte werden von NA als „mit Sicherheit nicht ursprünglich bezeichnet (doppelte Klammern)
Lk 23,42	Und er sprach <u>zu</u> Jesus: Herr , gedenke an mich, wenn du in deiner Königsherrschaft kommst! steht nicht in S und B	Und er sprach: Jesus , gedenke meiner, wenn...
Lk 24,6	<u>„Er ist nicht hier, sondern er ist auferstanden!“</u> Denkt daran, ... fehlt nur in D	NA 25 bezeichnete diesen Satz (nach Westcott-Hort und Codex D) als unecht; NA 27 = TR
Lk 24,12	<u>Petrus aber stand auf und lief zum Grab, bückte sich und sah nur die leinenen Tücher daliegen; und er ging nach Hause, voll Staunen über das, was geschehen war.</u> in S und B; fehlt in D	NA 25 bezeichnete diesen Vers (nach Westcott-Hort und Codex D) als unecht; NA 27 = TR
Lk 24,36	Während sie aber davon redeten, trat Jesus selbst in ihre Mitte, und er spricht zu ihnen: <u>Friede sei mit euch!</u> fehlt in D; aber in S, A, B.	NA 25 bezeichnete die markierten Worte (nach Westcott-Hort und Codex D) als unecht; NA 27 = TR
Lk 24,40	<u>Und indem er das sagte, zeigte er ihnen die Hände und die Füße.</u> fehlt in D; aber in S,A,B,W,Vg.	NA 25 bezeichnete diesen Vers (nach Westcott-Hort und Codex D) als unecht; NA 27 = TR
Lk 24,46	... So steht es geschrieben, <u>und so mußte</u> der Christus leiden und am dritten Tag aus den Toten auferstehen, steht nicht in S und B	„und so mußte“ weggelassen
Lk 24,51	Und es geschah, indem er sie segnete, schied er von ihnen <u>und wurde aufgehoben in den Himmel.</u> fehlt in D, S*; aber in A,B,C,W	NA 25 bezeichnete dies markierten Versteile (nach Westcott-Hort und Codex D) als unecht; NA 27 = TR
Lk 24,52	Und sie <u>warfen sich anbetend vor ihm nieder und</u>	

Abkürzungen der Handschriften: A= Codex Alexandrinus; Arm. = Armenische Übersetzung; B=Codex Vaticanus; C= Codex Ephraemi; D = Codex Bezae; S = Codex Sinaiticus; S* = erster Korrektor von S; ; TR= Textus Receptus; Syr. Handschriften;; Vg = Vulgata; W = Codex Freerianus

	kehrten nach Jerusalem zurück mit großer Freude; in S, fehlt aber in D	NA 25 bezeichnete die markierten Worte (nach Westcott-Hort und Codex D) als unecht; NA 27 = TR
Joh 1,18	Niemand hat Gott je gesehen; der eingeborene Sohn , der im Schoß des Vaters ist, der hat Aufschluß [über ihn] gegeben. steht nicht in S und B, aber in A,R, S,B,C lesen: GOTT	Niemand hat Gott je gesehen; der eingeborene Gott , der im Schoß des Vaters ist ...
Joh 1,27	dieser ist's, der nach mir kommt, der vor mir gewesen ist ; und ich bin nicht würdig, ihm den Schuhriemen zu lösen. steht nicht in S und B	<u>„der vor mir gewesen ist“</u> weggelassen
Joh 3,13	Und niemand ist hinaufgestiegen in den Himmel, außer dem, der aus dem Himmel herabgestiegen ist, dem Sohn des Menschen, der im Himmel ist . steht nicht in S und B,W; aber in A,R	<u>„der im Himmel ist“</u> weggelassen
Joh 4,42	... wir haben selbst gehört und erkannt, daß dieser wahrhaftig der Retter der Welt, der Christus ist! steht nicht in S und B	<u>„der Christus“</u> weggelassen
Joh 5,3-4		Die markierten

Abkürzungen der Handschriften: A= Codex Alexandrinus; Arm. = Armenische Übersetzung; B=Codex Vaticanus; C= Codex Ephraemi; D = Codex Bezae; S = Codex Sinaiticus; S* = erster Korrektor von S; ; TR= Textus Receptus; Syr. Handschriften;; Vg = Vulgata; W = Codex Freerianus

	<p>In diesen lag eine große Menge von Kranken, Blinden, Lahmen und Abgezehrten, welche auf die Bewegung des Wassers warteten. 4 Denn ein Engel stieg zu gewissen Zeiten in den Teich hinab und bewegte das Wasser. Wer nun nach der Bewegung des Wassers zuerst hineinstieg, der wurde gesund, mit welcher Krankheit er auch geplagt war.</p> <p>steht nicht in S und B, D, VG; Syr. Aber in Arm.Übers.</p>	<p>Worte werden weggelassen</p>
Joh 5,30	<p>... denn ich suche nicht meinen Willen, sondern den Willen des Vaters, der mich gesandt hat.</p> <p>steht nicht in S und B</p> <p>[vgl. Joh 6,39; 8,29]</p>	<p>Sondern den Willen dessen, der mich gesandt hat</p> <p>(„des Vaters“ weggelassen)</p>
Joh 6,47	<p>Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Wer an mich glaubt, der hat ewiges Leben.</p> <p>steht nicht in S und B</p>	<p>„an mich“ weggelassen</p>
Joh 6,65	<p>Und er sprach: Darum habe ich euch gesagt: Niemand kann zu mir kommen, es sei ihm denn von meinem Vater gegeben!</p> <p>steht nicht in S und B</p>	<p>es sei ihm denn von dem Vater gegeben</p> <p>(„meinem“ weggelassen; ebenso 8,28; 8,38; 10,29; 10,32; 14,12; 14,28; 15,10; 16,9; 20,17)</p>
Joh 6,69	<p>und wir haben geglaubt und erkannt, daß du der Christus bist, der Sohn des lebendigen Gottes!</p> <p>steht nicht in S und B</p>	<p>... und erkannt, daß du der Heilige Gottes bist.</p>
Joh 7,8	<p>Geht ihr hinauf zu diesem Fest; ich gehe noch nicht zu diesem Fest hinauf, denn meine Zeit ist noch nicht erfüllt.</p> <p>nur in B und R</p>	<p>Ich gehe *** nicht zu diesem Fest hinauf ...</p>
Joh 7,53-8,11	<p>Und so ging jeder in sein Haus.</p> <p>...</p> <p>Sie sprach: Niemand, Herr! Jesus sprach zu ihr: So verurteile ich dich auch nicht. Geh hin und sündige nicht mehr!</p> <p>steht nicht in S und B und Syr.Übersetzungen; nur in D</p>	<p>Diese 12 Verse werden von NA 27 als „mit Sicherheit (!!)" nicht ursprünglich“ bezeichnet (doppelte Klammern)</p>
Joh 8,59	<p>Jesus aber verbarg sich und ging zum Tempel hinaus, mitten durch sie hindurch, und entkam so.</p> <p>steht nicht in S und B</p>	<p>Die markierten Worte werden weggelassen</p>

Abkürzungen der Handschriften: A= Codex Alexandrinus; Arm. = Armenische Übersetzung; B=Codex Vaticanus; C= Codex Ephraemi; D = Codex Bezae; S = Codex Sinaiticus; S* = erster Korrektor von S; ; TR= Textus Receptus; Syr. Handschriften;; Vg = Vulgata; W = Codex Freerianus

	... und als er ihn fand, sprach er zu ihm: Glaubst du an den <u>Sohn Gottes</u> ?	
Joh 9,35	S: Sohn des Menschen; B. Menschensohn Jesus hat sich als Sohn Gottes bezeichnet.	Glaubst du an den <u>Sohn des Menschen</u> ?
Joh 16,16	Noch eine kurze Zeit, und ihr werdet mich nicht sehen, und wiederum eine kurze Zeit, und ihr werdet mich sehen; <u>denn ich gehe zum Vater.</u> steht nicht in S und B	„ <u>denn ich gehe zum Vater</u> “ weggelassen
Joh 17,11	Heiliger Vater, bewahre sie in deinem Namen, <u>die</u> du mir gegeben hast, damit sie eins seien, gleichwie wir! steht nicht in S und B	Heiliger Vater, bewahre sie in deinem Namen, <u>den</u> du mir gegeben hast, damit sie eins seien ...
Joh 17,17	Heilige sie in <u>deiner</u> Wahrheit! Dein Wort ist Wahrheit. so in A und B	Heilige sie in <u>der</u> Wahrheit.
Joh 21,15	Simon, Sohn des <u>Jonas</u> , liebst du mich mehr als diese? [vgl. Mt 16,17; Joh 1,42; 21,16.17] Joh1,42: ohannes	Simon, Sohn des <u>Johannes</u> , liebst du mich mehr als diese?
Apg 2,30	... mit einem Eid verheißen hatte, daß er aus der Frucht seiner Lenden, <u>dem Fleisch nach, den Christus erwecken werde</u> damit er auf seinem Thron sitze steht nicht in S und B	„ <u>dem Fleisch nach, den Christus erwecken werde</u> “ weggelassen
Apg 2,47	Der Herr aber tat täglich die <u>zur Gemeinde</u> hinzu, die gerettet wurden. steht nicht in S und B	„ <u>zur Gemeinde</u> “ weggelassen
Apg 3,20	und er den sende, der <u>euch zuvor verkündigt wurde, Jesus Christus,</u> steht nicht in S und B	und er den <u>für euch bestimmten Christus Jesus</u> senden möge
Apg 6,3	Darum, ihr Brüder, seht euch nach sieben Männern aus eurer Mitte um, die ein gutes Zeugnis haben und voll <u>Heiligen</u> Geistes und Weisheit sind; ... steht nicht in S und B	„ <u>Heiligen</u> “ weggelassen
Apg 7,30	... erschien ihm in der Wüste des Berges Sinai <u>der Engel des Herrn</u> in der Feuerflamme eines Busches. steht nicht in A,S,C,Vg, B: sondern: ein Engel	... erschien ihm in der Wüste des Berges Sinai <u>ein Engel</u> in der Feuerflamme eines Busches.
Apg 7,37	»Einen Propheten wie mich wird euch <u>der Herr, euer</u> Gott, erwecken aus euren Brüdern; <u>auf ihn sollt ihr hören!</u> « steht nicht in S und B, nur in C,Syr.	Die markierten Worte werden weggelassen

Abkürzungen der Handschriften: A= Codex Alexandrinus; Arm. = Armenische Übersetzung; B=Codex Vaticanus; C= Codex Ephraemi; D = Codex Bezae; S = Codex Sinaiticus; S* = erster Korrektor von S; ; TR= Textus Receptus; Syr. Handschriften;; Vg = Vulgata; W = Codex Freerianus

	<u>Da sprach Philippus: Wenn du von ganzem Herzen glaubst, so ist es erlaubt! Er antwortete und sprach: Ich glaube, daß Jesus Christus der Sohn Gottes ist!</u>	
Apg 8,37	steht nicht in S und B	Der ganze Vers wird weggelassen
Apg 9,5-6	<u>Der Herr</u> aber sprach: Ich bin Jesus, den du verfolgst. <u>Es wird dir schwer werden, gegen den Stachel auszuschlagen!</u> 6 <u>Da sprach er mit Zittern und Schrecken: Herr, was willst du, daß ich tun soll? Und der Herr antwortete ihm:</u> Steh auf und geh in die Stadt hinein,...	Die markierten Worte werden weggelassen
Apg 9,28	Und er ging in Jerusalem mit ihnen aus und ein und verkündigte freimütig im Namen des Herrn <u>Jesus</u> . steht nicht in S und B	„ <u>Jesus</u> “ weggelassen
Apg 10,6	Dieser ist zu Gast bei einem Gerber Simon, dessen Haus am Meer liegt; <u>der wird dir sagen, was du tun sollst!</u> steht nicht in S und B	Die markierten Worte werden weggelassen
Apg 10,21	Da ging Petrus zu den Männern hinab, <u>die von Kornelius zu ihm gesandt worden waren</u> , und sprach... steht nicht in S und B	Die markierten Worte werden weggelassen
Apg 10,30	... Vor vier Tagen <u>fastete ich</u> bis zu dieser Stunde, und ich betete um die neunte Stunde ... steht nicht in S und B	„ <u>fastete ich</u> “ weggelassen
Apg 13, 19-20	und er vertilgte sieben Heidenvölker im Land Kanaan und teilte unter sie deren Land nach dem Los. 20 <u>Und danach, während etwa 450 Jahren</u> , gab er ihnen Richter bis zu Samuel, dem Propheten. in S: etwa 450 Jahre	... ließ er sie deren Land erben 20 – <u>etwa 450 Jahre. Und danach</u> gab er ihnen Richter bis zu Samuel
Apg 13,42	Als aber <u>die Juden aus der Synagoge</u> gegangen waren, baten <u>die Heiden</u> darum, daß ihnen diese Worte [auch] am nächsten Sabbat verkündigt würden. steht nicht in S und B	Als <u>sie</u> aber * * * hinausgingen, baten <u>sie</u> , daß am folgenden Sabbat diese Worte [noch einmal] zu ihnen geredet würden
Apg 15,11	... daß wir durch die Gnade des Herrn Jesus <u>Christus</u> gerettet werden... steht nicht in S und B	„ <u>Christus</u> “ weggelassen
Apg 15, 17-18	... und alle Heiden, über die mein Name ausgerufen worden ist, spricht der Herr, der all dies tut.« 18 <u>Gott sind alle seine Werke von Ewigkeit her bekannt.</u> in Handschriften unterschiedlich	der all dies tut« 18 <u>was von jeher bekannt ist.</u>
Apg 15,24	Da wir gehört haben, daß etliche, die von uns	Die markierten

Abkürzungen der Handschriften: A= Codex Alexandrinus; Arm. = Armenische Übersetzung; B=Codex Vaticanus; C= Codex Ephraemi; D = Codex Bezae; S = Codex Sinaiticus; S* = erster Korrektor von S; ; TR= Textus Receptus; Syr. Handschriften;; Vg = Vulgata; W = Codex Freerianus

	ausgegangen sind, euch durch Reden verwirrt und eure Seelen unsicher gemacht haben, <u>indem sie sagen, man müsse sich beschneiden lassen und das Gesetz halten</u> , ohne daß wir sie dazu beauftragt hätten, steht nicht in S und B	<i>Worte werden weggelassen</i>
Apg 15,34	<u>Silas aber beschloß, dort zu bleiben.</u> nicht in S, A und B	Der ganze Vers wird weggelassen
Apg 16,31	Glaube an den Herrn Jesus <u>Christus</u> , so wirst du gerettet werden, du und dein Haus! steht nicht in S und B	„Christus“ <i>weggelassen</i>
Apg 17,26	Und er hat aus <i>einem</i> <u>Blut</u> jedes Volk der Menschheit gemacht, steht nicht in S und B /statt Blut: aus einem Menschen	„Blut“ <i>weggelassen</i>
Apg 17,30	Nun hat zwar Gott über die Zeiten der Unwissenheit hinweggesehen, jetzt aber <u>gebietet er allen Menschen</u> überall, Buße zu tun, steht nicht in S und B	jetzt aber <u>läßt er den Menschen verkündigen</u> , daß sie alle überall Buße tun sollen [so NA 25; NA 27=TR]
Apg 18,5	... wurde Paulus durch <u>den Geist</u> gedrängt, den Juden zu bezeugen, daß Jesus der Christus ist. steht nicht in S und B	wurde Paulus durch <u>das Wort</u> gedrängt,
Apg 18,21	sondern nahm Abschied von ihnen, indem er sprach: <u>Ich muß unter allen Umständen das bevorstehende Fest in Jerusalem feiern</u> ; ich werde aber wieder zu euch zurückkehren, so Gott will! steht nicht in S und B	<i>Die markierten Worte werden weggelassen</i>
Apg 19,4	... daß sie an den glauben sollten, der nach ihm kommt, das heißt an <u>den Christus</u> Jesus. steht nicht in S und B	„den Christus“ <i>weggelassen</i>
Apg 19,10	... so daß alle, die in [der Provinz] Asia wohnten, das Wort des Herrn <u>Jesus</u> hörten steht nicht in S und B	„Jesus“ <i>weggelassen</i>
Apg 20,21	indem ich Juden und Griechen die Buße zu Gott und den Glauben an unseren Herrn Jesus <u>Christus</u> bezeugt habe. steht nicht in S und B	„Christus“ <i>weggelassen</i>
Apg 20,25	... bei denen ich umhergezogen bin und das Reich <u>Gottes</u> verkündigt habe. steht nicht in S und B	„Gottes“ <i>weggelassen</i>
Apg 20,28	... um die Gemeinde Gottes zu hüten, die er durch <u>sein eigenes Blut</u> erworben hat! in allen Handschriften verschieden	... die er durch <u>das Blut seines eigenen</u> erworben hat
Apg 21,25	Was aber die gläubig gewordenen Heiden betrifft, so haben wir [ja] geschrieben und angeordnet, daß sie <u>von</u>	<i>Die markierten Worte werden</i>

Abkürzungen der Handschriften: A= Codex Alexandrinus; Arm. = Armenische Übersetzung; B=Codex Vaticanus; C= Codex Ephraemi; D = Codex Bezae; S = Codex Sinaiticus; S* = erster Korrektor von S; ; TR= Textus Receptus; Syr. Handschriften;; Vg = Vulgata; W = Codex Freerianus

	<u>alledem nichts zu befolgen haben, sondern</u> sich <u>nur</u> hüten sollen vor dem Götzenopfer	
	steht nicht in S und B	weggelassen
Apg 22,16	... und laß deine Sünden abwaschen, indem du <u>den Namen des Herrn</u> anrufst!	... indem du <u>seinen</u> Namen anrufst!
	steht nicht in S und B	
Apg 24,6-8	Er versuchte sogar, den Tempel zu entheiligen; doch wir ergriffen ihn <u>und wollten ihn nach unserem Gesetz richten. 7 Aber Lysias, der Befehlshaber, kam dazu und entriß ihn mit großer Gewalt unseren Händen; 8 und er befahl, daß seine Ankläger zu dir kommen sollten.</u> Von ihm kannst du selbst, wenn du ihn verhörst, alles erfahren, dessen wir ihn anklagen!	Die markierten Worte, darunter ein ganzer Vers, werden
	nicht in S, A und B	weggelassen
Apg 26,30	<u>Und als er dies gesagt hatte,</u> stand der König auf, ebenso der Statthalter und Bernice und die bei ihnen saßen.	Die markierten Worte werden
	steht nicht in S und B	weggelassen
Apg 28,16	Als wir aber nach Rom kamen, <u>übergab der Hauptmann die Gefangenen dem Obersten der Leibwache;</u> Paulus <u>aber</u> wurde gestattet, für sich zu bleiben mit dem Soldaten, der ihn bewachte.	Die markierten Worte werden
	steht nicht in S und B	weggelassen
Apg 28,29	<u>Und als er das gesagt hatte, gingen die Juden weg und hatten viel Wortwechsel miteinander.</u>	Der ganze Vers wird weggelassen
	steht nicht in S,A und B	
Röm 1,16	Denn ich schäme mich des Evangeliums <u>von Christus</u> nicht;	„von Christus“ weggelassen
	steht nicht in S und B	
Röm 1,29	als solche, die voll sind von aller Ungerechtigkeit, <u>Unzucht</u> , Schlechtigkeit, Habsucht, Bosheit;	„Unzucht“ weggelassen
	steht nicht in S und B	
Röm 1,31	unverständlich, treulos, lieblos, <u>unversöhnlich</u> , unbarmherzig.	„unversöhnlich“ weggelassen
	steht nicht in S und B	
Röm 6,11	... aber für Gott lebt in Christus Jesus, <u>unserem Herrn!</u>	„unserem Herrn“ weggelassen
	nicht in A und B	
Röm 8,1	So gibt es jetzt keine Verdammnis mehr für die, welche in Christus Jesus sind, <u>die nicht gemäß dem Fleisch wandeln, sondern gemäß dem Geist.</u>	Die markierten Worte werden
	steht nicht in S, B, D, weil in Vers 4 vorkommend	weggelassen
Röm 9,31	daß aber Israel, das nach dem Gesetz der Gerechtigkeit strebte, das Gesetz <u>der Gerechtigkeit</u> nicht erreicht hat.	„der Gerechtigkeit“ weggelassen
	in versch. Handschr. weggelassen	
Röm 9,32	Warum? Weil es nicht aus Glauben geschah, sondern aus Werken <u>des Gesetzes.</u>	„des Gesetzes“ weggelassen
	steht nicht in S und B	
Röm 10,15	Wie geschrieben steht: »Wie lieblich sind die Füße derer, <u>die Frieden verkündigen</u> , die Gutes verkündigen!«	„die Frieden verkündigen“ weggelassen
	steht nicht in S und B; nur in D,R	

Abkürzungen der Handschriften: A= Codex Alexandrinus; Arm. = Armenische Übersetzung; B=Codex Vaticanus; C= Codex Ephraemi; D = Codex Bezae; S = Codex Sinaiticus; S* = erster Korrektor von S; ; TR= Textus Receptus; Syr. Handschriften;; Vg = Vulgata; W = Codex Freerianus

Röm 10,17	Demnach kommt der Glaube aus der Verkündigung, die Verkündigung aber durch Gottes Wort. steht nicht in S und B	...durch das Wort Christi .
Röm 11,6	Wenn aber aus Gnade, so ist es nicht mehr um der Werke willen; sonst ist die Gnade nicht mehr Gnade; wenn aber um der Werke willen, so ist es nicht mehr Gnade, sonst ist das Werk nicht mehr Werk. steht nicht in S und B	Die markierten Worte werden weggelassen
Röm 13,9	Denn die [Gebote]: »Du sollst nicht ehebrechen, du sollst nicht töten, du sollst nicht stehlen, du sollst nicht falsches Zeugnis ablegen , du sollst nicht begehren« nicht in A und B	„ du sollst nicht falsches Zeugnis ablegen “ weggelassen
Röm 14,6	Wer auf den Tag achtet, der achtet darauf für den Herrn, und wer nicht auf den Tag achtet, der achtet nicht darauf für den Herrn . Wer ißt, der ißt für den Herrn, denn er dankt Gott; und wer nicht ißt, der enthält sich der Speise für den Herrn und dankt Gott auch. steht nicht in S und B	Die markierten Worte werden weggelassen
Röm 14,9	Denn dazu ist Christus auch gestorben und auferstanden und wieder lebendig geworden, daß er sowohl über Tote als auch über Lebende Herr sei. fehlt in manchen Handschriften	„ und auferstanden “ weggelassen
Röm 14,10	Wir werden ja alle vor dem Richterstuhl des Christus erscheinen; steht nicht in S,B,A,C: dort steht: des Gottes, nur R hat Christus	Wir werden ja alle vor dem Richterstuhl Gottes erscheinen;
Röm 15,29	Ich weiß aber, daß, wenn ich zu euch komme, ich mit der Segensfülle des Evangeliums von Christus kommen werde. steht nicht in S,B.	„ des Evangeliums “ weggelassen
Röm 16,24	Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus sei mit euch allen! Amen. steht nicht in S und B und A	Der ganze Vers wird weggelassen. Verse 25-27 als möglicherweise unecht in Klammern
1Kor 2,4	Und meine Rede und meine Verkündigung bestand nicht in überredenden Worten menschlicher Weisheit, sondern in Erweisung des Geistes und der Kraft, steht nicht in S und B	„ menschlicher “ weggelassen
1Kor 2,10	Uns aber hat es Gott geoffenbart durch seinen Geist; denn der Geist erforscht alles, auch die Tiefen Gottes. steht nicht in S und B	Uns aber hat es Gott geoffenbart durch den Geist
1Kor 2,13	und davon reden wir auch, nicht in Worten, die von menschlicher Weisheit gelehrt sind, sondern in solchen, die vom Heiligen Geist gelehrt sind, indem wir Geistliches geistlich erklären. steht nicht in S und B	„ Heiligen “ weggelassen
1Kor 3,3	Solange nämlich Eifersucht und Streit und Zwietracht unter euch sind, seid ihr da nicht fleischlich ... ? steht nicht in S und B	„ und Zwietracht “ weggelassen

Abkürzungen der Handschriften: A= Codex Alexandrinus; Arm. = Armenische Übersetzung; B=Codex Vaticanus; C= Codex Ephraemi; D = Codex Bezae; S = Codex Sinaiticus; S* = erster Korrektor von S; ; TR= Textus Receptus; Syr. Handschriften;; Vg = Vulgata; W = Codex Freerianus

	damit ihr an uns lernt, in eurem Denken nicht über das hinauszugehen, was geschrieben steht ... steht nicht in S und B	...damit ihr an uns lernt: Nicht über das hinaus , was geschrieben steht.
1Kor 4,6	[w. nicht über das hinaus zu denken ...]	(„Denken“ weggelassen)
1Kor 5,5	dem Satan zu übergeben zum Verderben des Fleisches, damit der Geist gerettet werde am Tag des Herrn Jesus . nur in D	damit der Geist gerettet werde am Tag des Herrn . („Jesus“ weggelassen)
1Kor 5,7	Denn unser Passahlamm ist ja für uns geschlachtet worden: Christus. steht nicht in S und B	„für uns“ weggelassen
1Kor 6,20	Denn ihr seid teuer erkaufte; darum verherrlicht Gott in eurem Leib und in eurem Geist, die Gott gehören! steht nicht in S und B	Die markierten Worte werden weggelassen
1Kor 7,3	Der Mann gebe der Frau die Zuneigung, die er ihr schuldig ist , ebenso aber auch die Frau dem Mann. steht nicht in S und B	Der Frau leiste der Mann die schuldige Pflicht , ... („Zuneigung“ weggelassen)
1Kor 7,5	... damit ihr euch dem Fasten und dem Gebet widmen könnt; und kommt dann wieder zusammen, .. steht nicht in S und B.	Die markierten Worte werden weggelassen
1Kor 9,18	Daß ich bei meiner Verkündigung das Evangelium von Christus kostenfrei darbiete, steht nicht in S und B	„von Christus“ weggelassen
1Kor 10,9	Laßt uns auch nicht Christus versuchen, ... steht nicht in S und B, sondern Herrn; S,B,C: den Herrn; A: Gott	Laßt uns auch nicht den Herrn versuchen, ... [so NA 25; NA 27 = TR]
1Kor 10,28	... und um des Gewissens willen, denn »dem Herrn gehört die Erde und was sie erfüllt«. steht nicht in S und B	Die markierten Worte werden weggelassen
1Kor 11,24	und dankte, es brach und sprach: Nehmt, eßt! Das ist mein Leib, der für euch gebrochen wird; dies tut zu meinem Gedächtnis! steht nicht in S und B	Und sprach: * * * Dies ist mein Leib, der für euch * * * ist; dies tut zu meinem Gedächtnis!

Abkürzungen der Handschriften: A= Codex Alexandrinus; Arm. = Armenische Übersetzung; B=Codex Vaticanus; C= Codex Ephraemi; D = Codex Bezae; S = Codex Sinaiticus; S* = erster Korrektor von S; ; TR= Textus Receptus; Syr. Handschriften;; Vg = Vulgata; W = Codex Freerianus

1Kor 11,29	denn wer unwürdig ißt und trinkt, der ißt und trinkt sich selbst ein Gericht, weil er den Leib des Herrn nicht unterscheidet. steht nicht in S und B	denn wer *** ißt und trinkt, der ißt und trinkt sich selbst ein Gericht, weil er den Leib *** nicht unterscheidet
1Kor 12,3	Darum lasse ich euch wissen, daß niemand, der im Geist Gottes redet, Jesus verflucht nennt ; es kann aber auch niemand Jesus Herrn nennen als nur im Heiligen Geist. Siehe meine Ausarbeitung unter www.grundtexte.de	<i>NA ist so formuliert, daß der Vorlesende einen wörtlichen Fluch über den Herrn Jesus ausspricht.</i>
1Kor 12,13	... und wir sind alle getränkt worden zu einem Geist. [= damit wir <i>eines</i> Geistes seien] steht nicht in S und B	und wir sind alle mit einem Geist getränkt worden.
1Kor 14,37	... der erkenne, daß die Dinge, die ich euch schreibe, Gebote des Herrn sind . Varianteunterschied	Daß das, was ich euch schreibe, ein Gebot des Herrn ist .
1Kor 15,47	Der erste Mensch ist von der Erde, irdisch; der zweite Mensch ist der Herr aus dem Himmel.	„der Herr“ weggelassen
1Kor 16,22	Wenn jemand den Herrn Jesus Christus nicht liebt, der sei verflucht! Maranatha! steht nicht in S und B	„Jesus Christus“ weggelassen
2Kor 4,10	wir tragen allezeit das Sterben des Herrn Jesus am Leib umher, damit auch das Leben Jesu an unserem Leib offenbar wird. steht nicht in S und B	„des Herrn“ weggelassen
2Kor 4,14	da wir wissen, daß der, welcher den Herrn Jesus auferweckt hat, auch uns durch Jesus auferwecken und zusammen mit euch vor sich stellen wird. steht nicht in S und B	... auch uns mit Jesus auferwecken und
2Kor 5,17	Darum: Ist jemand in Christus, so ist er eine neue Schöpfung; das Alte ist vergangen; siehe, es ist alles neu geworden! steht nicht in S und B	... siehe, Neues ist geworden.
2Kor 5,18	... der uns mit sich selbst versöhnt hat durch Jesus Christus ... steht nicht in S und B	„Jesus“ weggelassen
2Kor 11,31	Der Gott und Vater unseres Herrn Jesus Christus , der gelobt sei in Ewigkeit... steht nicht in S und B	„unseres“ und „Christus“ weggelassen
2Kor 12,9	Laß dir an meiner Gnade genügen, denn meine Kraft wird in der Schwachheit vollkommen! Darum will ich mich am liebsten vielmehr meiner Schwachheiten rühmen, damit die Kraft des Christus bei mir wohne. steht nicht in S und B	denn [die] Kraft wird in der Schwachheit vollkommen!

Abkürzungen der Handschriften: A= Codex Alexandrinus; Arm. = Armenische Übersetzung; B=Codex Vaticanus; C= Codex Ephraemi; D = Codex Bezae; S = Codex Sinaiticus; S* = erster Korrektor von S; ; TR= Textus Receptus; Syr. Handschriften;; Vg = Vulgata; W = Codex Freerianus

Gal 1,15	Als es aber Gott , der mich vom Mutterleib an ausgesondert und durch seine Gnade berufen hat, wohlgefiel, steht nicht in S und B	„ Gott “ weggelassen
Gal 3,1	O ihr unverständigen Galater, wer hat euch verzaubert, daß ihr der Wahrheit nicht gehorcht , euch, denen Jesus Christus als unter euch gekreuzigt vor die Augen ... steht nicht in S und B	„ daß ihr der Wahrheit nicht gehorcht “ und „ unter euch “ weggelassen
Gal 3,17	Das aber sage ich: Ein von Gott auf Christus hin zuvor bestätigtes Testament wird ... steht nicht in S und B	„ auf Christus hin “ weggelassen
Gal 4,7	So bist du also nicht mehr Knecht, sondern Sohn; wenn aber Sohn, dann auch Erbe Gottes durch Christus . steht nicht in S, A, B, C	Wenn aber Sohn, so auch Erbe durch Gott .
Gal 5,19-21	19 Offenbar sind aber die Werke des Fleisches, welche sind: Ehebruch , Unzucht, Unreinheit, Zügellosigkeit; ... 21 Neid, Mord , Trunkenheit, Gelage und dergleichen, ... steht nicht in S und B	„ Ehebruch “, „ Mord “ weggelassen
Gal 6,15	Denn in Christus Jesus gilt weder Beschnittensein noch Unbeschnittensein etwas, sondern eine neue Schöpfung. so in S, nicht in B und anderen	„ in Christus Jesus “ weggelassen
Gal 6,17	... denn ich trage die Malzeichen des Herrn Jesus an meinem Leib. nicht in A und B	„ des Herrn “ weggelassen
Eph 1,18	erleuchtete Augen eures Verständnisses , damit ihr wißt, steht nicht in S und B	erleuchtete Augen eures Herzens , damit ihr wißt,
Eph 3,9	und alle darüber zu erleuchten, welches die Gemeinschaft ist, die als Geheimnis von den Ewigkeiten her in Gott verborgen war, der alles erschaffen hat durch Jesus Christus , steht nicht in S und B	und ans Licht zu bringen, was die Verwaltung des Geheimnisses sei, das von den Zeitaltern her in Gott, der alle Dinge geschaffen hat *** , verborgen war
Eph 3,14	Deshalb beuge ich meine Knie vor dem Vater unseres Herrn Jesus Christus , steht nicht in S,A, B, C; nur in D,R.	„ unseres Herrn Jesus Christus “ weggelassen
Eph 4,6	ein Gott und Vater aller, über allen und durch alle und in euch allen. steht nicht in S und B	ein Gott und Vater aller, über allen und durch alle und in *** allen
Eph 5,9	Die Frucht des Geistes besteht nämlich in lauter Güte und Gerechtigkeit und Wahrheit. steht nicht in S und B; in S,A,B,D: des Lichtes	Die Frucht des Lichts besteht nämlich in lauter Güte und Gerechtigkeit und Wahrheit.

Abkürzungen der Handschriften: A= Codex Alexandrinus; Arm. = Armenische Übersetzung; B=Codex Vaticanus; C= Codex Ephraemi; D = Codex Bezae; S = Codex Sinaiticus; S* = erster Korrektor von S; ; TR= Textus Receptus; Syr. Handschriften;; Vg = Vulgata; W = Codex Freerianus

Eph 5,21	ordnet euch einander unter in der Furcht Gottes! steht nicht in S und B	ordnet euch einander unter in der Furcht Christi!
Eph 5,30	Denn wir sind Glieder seines Leibes, von seinem Fleisch und von seinem Gebein. steht nicht in S und B	„von seinem Fleisch und von seinem Gebein“ weggelassen
Eph 6,12	denn unser Kampf richtet sich nicht gegen Fleisch und Blut, sondern gegen die Herrschaften, gegen die Gewalten, gegen die Weltbeherrscher der Finsternis dieser Weltzeit , gegen die geistlichen [Mächte] der Bosheit in den himmlischen [Regionen]. steht nicht in S und B	„dieser Weltzeit“ weggelassen
Phil 1,16-17	16 diese verkündigen Christus aus Selbstsucht, nicht lauter, ... 17 jene aber aus Liebe, weil sie wissen, ... schon in versch. Handschr.	Verse 16 u. 17 vertauscht
Phil 3,16	Doch wozu wir auch gelangt sein mögen, laßt uns nach derselben Richtschnur wandeln und dasselbe erstreben! steht nicht in S und B	Die markierten Worte werden weggelassen
Phil 4,13	Ich vermag alles durch den, der mich stark macht, Christus. steht nicht in S und B	„Christus“ weggelassen
Kol 1,2	Gnade sei mit euch und Friede von Gott, unserem Vater, und dem Herrn Jesus Christus! so in S, A und C	„und dem Herrn Jesus Christus“ weggelassen
Kol 1,14	in dem wir die Erlösung haben durch sein Blut , die Vergebung der Sünden. steht nicht in S und B	„durch sein Blut“ weggelassen
Kol 2,2	... zur Erkenntnis des Geheimnisses Gottes, des Vaters, und des Christus, steht so nicht in S und B	... zur Erkenntnis des Geheimnisses Gottes, [das ist] Christus,
Kol 2,11	... durch das Ablegen des fleischlichen Leibes der Sünden , in der Beschneidung des Christus, steht nicht in S und B	„der Sünden“ weggelassen
Kol 2,18	Laßt nicht zu, daß euch irgend jemand um den Kampfpriest bringt, indem er sich in Demut und Verehrung von Engeln gefällt und sich in Sachen einläßt, die er nicht gesehen hat... steht nicht in S und B	„nicht“ weggelassen
Kol 3,6	um dieser Dinge willen kommt der Zorn Gottes über die Söhne des Ungehorsams;	„über die Söhne des Ungehorsams“ NA 25 läßt weg; NA 27 = []

Abkürzungen der Handschriften: A= Codex Alexandrinus; Arm. = Armenische Übersetzung; B=Codex Vaticanus; C= Codex Ephraemi; D = Codex Bezae; S = Codex Sinaiticus; S* = erster Korrektor von S; ; TR= Textus Receptus; Syr. Handschriften;; Vg = Vulgata; W = Codex Freerianus

1Th 1,1	... Gnade sei mit euch und Friede von Gott, unserem Vater, und dem Herrn Jesus Christus! so in S und S	Die markierten Worte werden weggelassen
1Th 2,19	... Seid nicht auch ihr es vor unserem Herrn Jesus Christus bei seiner Wiederkunft? steht nicht in S und B	„ Christus “ weggelassen
1Th 3,11	Er selbst aber, Gott, unser Vater, und unser Herr Jesus Christus lenke unseren Weg zu euch! steht nicht in S und B	„ Christus “ weggelassen
1Th 3,13	... vor unserem Gott und Vater bei der Wiederkunft unseres Herrn Jesus Christus mit allen seinen Heiligen. steht nicht in S und B	„ Christus “ weggelassen
1Th 5,27	...daß dieser Brief allen heiligen Brüdern vorgelesen wird. steht nicht in S und B	„ heiligen “ weggelassen
2Th 1,8	... und an denen, die dem Evangelium unseres Herrn Jesus Christus nicht gehorsam sind. steht nicht in S und B	„ Christus “ weggelassen
2Th 1,12	damit der Name unseres Herrn Jesus Christus in euch verherrlicht werde und ihr in ihm, gemäß der Gnade unseres Gottes und des Herrn Jesus Christus. steht nicht in S und B	„ Christus “ weggelassen
2Th 2,2	... als wäre der Tag des Christus schon da. [vgl. 2Tim 2,19] steht nicht in S und B	... als wäre der Tag des Herrn schon da.
2Th 2,4	der sich widersetzt und sich über alles erhebt, was Gott oder Gegenstand der Verehrung heißt, so daß er sich in den Tempel Gottes setzt als ein Gott und sich selbst für Gott ausgibt. steht so nicht in S und B: daß er Gott ist	„ als ein Gott “ weggelassen
2Th 2,13	... daß Gott euch von Anfang an zur Errettung erwählt hat in der Heiligung des Geistes und im Glauben an die Wahrheit, von 1Th1, 4 übernommen	... daß Gott euch als Erstlingsgabe zur Errettung erwählt hat
1Tim 1,1	Paulus, Apostel Jesu Christi nach dem Befehl Gottes, unseres Retters, und des Herrn Jesus Christus, der unsere Hoffnung ist, fehlt in B	„ Herrn “ weggelassen
1Tim 1,17	... dem unvergänglichen, unsichtbaren, allein weisen Gott, sei Ehre und Ruhm von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen. steht nicht in S und B	„ weisen “ weggelassen
1Tim 2,7	für das ich eingesetzt wurde als Verkündiger und Apostel - ich sage die Wahrheit in Christus und lüge nicht -, als Lehrer der Heiden im Glauben und in der Wahrheit. fehlt in B	„ in Christus “ weggelassen
1Tim 3,3	... nicht gewalttätig, nicht nach schändlichem Gewinn strebend , sondern gütig, ... steht nicht in S und B	„ nicht nach schändlichem Gewinn strebend “ weggelassen

Abkürzungen der Handschriften: A= Codex Alexandrinus; Arm. = Armenische Übersetzung; B=Codex Vaticanus; C= Codex Ephraemi; D = Codex Bezae; S = Codex Sinaiticus; S* = erster Korrektor von S; ; TR= Textus Receptus; Syr. Handschriften;; Vg = Vulgata; W = Codex Freerianus

1Tim 3,16	Und anerkannt groß ist das Geheimnis der Gottesfurcht: Gott ist geoffenbart worden im Fleisch, gerechtfertigt im Geist, gesehen von den Engeln, verkündigt unter den Heiden, geglaubt in der Welt, aufgenommen in die Herrlichkeit. <i>siehe dazu meine Ausarbeitung unter www.grundtexte.de</i>	Der geoffenbart worden ist im Fleisch ...
1Tim 4,12	... sei den Gläubigen ein Vorbild im Wort, im Wandel, in der Liebe, im Geist , im Glauben, in der Keuschheit! <i>steht nicht in S und B</i>	„im Geist“ weggelassen
1Tim 5,21	Ich ermahne dich ernstlich vor Gott und dem Herrn Jesus Christus und den auserwählten Engeln, <i>steht nicht in S und B steht nicht in S und B</i>	vor Gott und Christus Jesus und...
1Tim 6,5	... Menschen, die eine verdorbene Gesinnung haben und der Wahrheit beraubt sind und meinen, die Gottesfurcht sei ein Mittel zur Bereicherung - von solchen halte dich fern! <i>steht nicht in S und B</i>	<i>Die markierten Worte werden</i> weggelassen
1Tim 6,7	Denn wir haben nichts in die Welt hineingebracht, und es ist klar, daß wir auch nichts hinausbringen können. <i>steht nicht in S und B</i>	„es ist klar, daß“ weggelassen
1Tim 6,19	damit sie das ewige Leben ergreifen und so für sich selbst eine gute Grundlage für die Zukunft sammeln. <i>steht nicht in S und B</i>	...um das wirkliche Leben zu ergreifen
2Tim 1,11	für das ich als Verkündiger und Apostel und Lehrer der Heiden eingesetzt worden bin. <i>steht nicht in S und B</i>	„der Heiden“ weggelassen
2Tim 2,19	Der Herr kennt die Seinen! und: Jeder, der den Namen des Christus nennt, wende sich ab von der Ungerechtigkeit! <i>steht nicht in S und B</i>	Jeder, der den Namen des Herrn nennt,
2Tim 4,1	Daher ermahne ich dich ernstlich vor dem Angesicht Gottes und des Herrn Jesus Christus , der Lebendige und Tote richten wird, um seiner Erscheinung und seines Reiches willen: <i>steht nicht in S und B</i>	Ich bezeuge eindringlich vor Gott und Christus Jesus , der ... [vgl. 1Tim 5,21]
2Tim 4,22	Der Herr Jesus Christus sei mit deinem Geist! ... <i>so in A und R; in C: Herr Jesus Christus</i>	„Jesus Christus“ weggelassen
Tit 1,4	... Gnade, Barmherzigkeit , Friede [sei mit dir] von Gott, dem Vater, und dem Herrn Jesus Christus , unserem Retter! <i>steht nicht in S und B</i>	... Gnade, *** Friede [sei mit dir] von Gott, dem Vater, und Christus Jesus , unserem Retter!
Tit 2,7	In der Lehre erweise Unverfälschtheit, würdigen Ernst, Unverderbtheit , <i>steht nicht in S und B</i>	„Unverderbtheit“ weggelassen
Phlm 6	... im Hinblick auf den Glauben für Christus Jesus wirksam	„Jesus“

Abkürzungen der Handschriften: A= Codex Alexandrinus; Arm. = Armenische Übersetzung; B=Codex Vaticanus; C= Codex Ephraemi; D = Codex Bezae; S = Codex Sinaiticus; S* = erster Korrektor von S; ; TR= Textus Receptus; Syr. Handschriften;; Vg = Vulgata; W = Codex Freerianus

	werde ... steht nicht in S und B	weggelassen
Hebr 1,2	hat er in diesen letzten Tagen zu uns geredet durch den Sohn. in Handschriften verschieden	hat er am Ende dieser Tage zu uns geredet durch den Sohn.
Hebr 1,3	... er hat sich, nachdem er die Reinigung von unseren Sünden durch sich selbst vollbracht hat, zur Rechten der Majestät in der Höhe gesetzt. steht nicht in S und B	Die markierten Worte werden weggelassen
Hebr 2,7	Du hast ihn ein wenig niedriger sein lassen als die Engel; mit Herrlichkeit und Ehre hast du ihn gekrönt und hast ihn gesetzt über die Werke deiner Hände; steht nicht in S und B	Die markierten Worte werden weggelassen
Hebr 3,1	... betrachtet den Apostel und Hohenpriester unseres Bekenntnisses, Christus Jesus, steht nicht in S und B	„ Christus “ weggelassen
Hebr 3,6	Christus aber als Sohn über sein eigenes Haus; und sein Haus sind wir, wenn wir die Zuversicht und das Rühmen der Hoffnung bis zum Ende standhaft festhalten. steht nicht in S und B	Die markierten Worte werden weggelassen
Hebr 7,21	»Der Herr hat geschworen, und es wird ihn nicht gereuen: Du bist Priester in Ewigkeit nach der Weise Melchisedeks « steht nicht in S und B	Die markierten Worte werden weggelassen
Hebr 8,12	denn ich werde gnädig sein gegen ihre Ungerechtigkeiten, und an ihre Sünden und ihre Gesetzlosigkeiten werde ich nicht mehr gedenken.« steht nicht in S und B	Die markierten Worte werden weggelassen
Hebr 10,9	»Siehe, ich komme, um deinen Willen, o Gott , zu tun.« steht nicht in S und B	„ o Gott “ weggelassen
Hebr 10,34	... weil ihr in euch selbst gewiß seid, daß ihr ein besseres und bleibendes Gut in den Himmeln besitzt. steht nicht in S und B	„ in den Himmeln “ weggelassen
Jak 1,12	... wird er die Krone des Lebens empfangen, welche der Herr denen verheißen hat, die ihn lieben. steht nicht in S und B	„ der Herr “ weggelassen
Jak 2,18	... Beweise mir doch deinen Glauben aus deinen Werken, und ich werde dir aus meinen Werken meinen Glauben beweisen!« steht so nicht in S und B	Zeige mir deinen Glauben ohne Werke, und ich werde dir aus meinen Werken den Glauben zeigen!
Jak 2,20	Willst du aber erkennen, du nichtiger Mensch, daß der Glaube ohne die Werke tot ist? steht nicht in S und B	daß der Glaube ohne die Werke nutzlos ist?
Jak 3,9	Mit ihr loben wir Gott, den Vater , und mit ihr verfluchen wir die Menschen ... steht so nicht in S und B	Mit ihr preisen wir den Herrn und Vater , und ...
Jak 4,4	Ihr Ehebrecher und Ehebrecherinnen, wißt ihr nicht, daß die Freundschaft mit der Welt Feindschaft gegen Gott ist? in S: Ihr Ehebrechenden	Die markierten Worte werden weggelassen
Jak 5,16	Bekennet einander die Übertretungen und betet füreinander ... steht nicht in S und B, sondern: Sünden	Bekennet einander die Sünden und betet füreinander ...
1Pt 1,22	Da ihr eure Seelen im Gehorsam gegen die Wahrheit	Die markierten

Abkürzungen der Handschriften: A= Codex Alexandrinus; Arm. = Armenische Übersetzung; B=Codex Vaticanus; C= Codex Ephraemi; D = Codex Bezae; S = Codex Sinaiticus; S* = erster Korrektor von S; ; TR= Textus Receptus; Syr. Handschriften;; Vg = Vulgata; W = Codex Freerianus

	gereinigt habt durch den Geist zu ungeheuchelter Bruderliebe, ... steht nicht in S und B	<i>Worte werden weggelassen</i>
1Pt 1,23	denn ihr seid wiedergeboren nicht aus vergänglichem, sondern aus unvergänglichem Samen, durch das lebendige Wort Gottes, das in Ewigkeit bleibt. steht nicht in S und B	„in Ewigkeit“ <i>weggelassen</i>
1Pt 2,2	und seid als neugeborene Kindlein begierig nach der unverfälschten Milch des Wortes, damit ihr durch sie heranwachst , steht so nicht in S und B	damit ihr durch sie wachset zur Rettung
1Pt 3,15	sondern heiligt vielmehr Gott , den Herrn, in euren Herzen! steht nicht in S und B	sondern heiligt vielmehr Christus , den Herrn, in euren Herzen!
1Pt 3,16	... damit die, welche euren guten Wandel in Christus verlästern, zuschanden werden in dem, worin sie euch als Übeltäter verleumden mögen. nur in S	<i>Die markierten Worte werden weggelassen</i>
1Pt 4,1	Da nun Christus für uns im Fleisch gelitten hat, so wappnet auch ihr euch mit derselben Gesinnung; nicht in B; in A: für uns; in S: für euch	„für uns“ <i>weggelassen</i>
1Pt 4,14	Denn der Geist der Herrlichkeit, [der Geist] Gottes ruht auf euch; bei ihnen ist er verlästert, bei euch aber verherrlicht . steht nicht in S und B	<i>Die markierten Worte werden weggelassen</i>
1Pt 5,11	Ihm sei die Herrlichkeit und die Macht von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen. nicht in A und B	<i>Die markierten Worte werden weggelassen</i>
1Pt 5,14	Friede sei mit euch allen, die in Christus Jesus sind! Amen. Jesus nicht in A und B.	<i>Die markierten Worte werden weggelassen</i>
2Pt 1,21	... sondern vom Heiligen Geist getrieben haben die heiligen Menschen Gottes geredet. Wortreihenfolge verschieden.	... sondern von Gott her redeten Menschen , getrieben vom Heiligen Geist.
2Pt 2,17	... und ihnen ist das Dunkel der Finsternis aufbehalten in Ewigkeit . Nicht in S und B	„in Ewigkeit“ <i>weggelassen</i>
2Pt 3,2	damit ihr an die Worte gedenkt, die von den heiligen Propheten vorausgesagt worden sind, und dessen, was euch der Herr und Retter durch uns, die Apostel , aufgetragen hat ... Nicht in S und B	... und des von euren Aposteln übermittelten Gebotes des Herrn und Heilandes
2Pt 3,10	Es wird aber der Tag des Herrn kommen wie ein Dieb in der Nacht ; dann werden die Himmel mit Krachen vergehen, die Elemente aber vor Hitze sich auflösen und die Erde und die Werke darauf verbrennen . Nicht in S und B	Es wird aber der Tag des Herrn kommen wie ein Dieb *** ; dann werden die Himmel mit Krachen vergehen, die Elemente aber vor Hitze sich auflösen und die Erde und die Werke darauf werden gefunden werden .

Abkürzungen der Handschriften: A= Codex Alexandrinus; Arm. = Armenische Übersetzung; B=Codex Vaticanus; C= Codex Ephraemi; D = Codex Bezae; S = Codex Sinaiticus; S* = erster Korrektor von S; ; TR= Textus Receptus; Syr. Handschriften;; Vg = Vulgata; W = Codex Freerianus

1Joh 1,7	... und das Blut Jesu Christi , seines Sohnes, reinigt uns von aller Sünde. <i>Nicht in S und B</i>	„ Christi “ weggelassen
1Joh 2,7	Brüder, ich schreibe euch nicht ein neues Gebot, sondern ein altes Gebot, das ihr von Anfang an hattet; das alte Gebot ist das Wort, das ihr von Anfang an gehört habt. <i>Nicht in S und B</i>	„ von Anfang an “ weggelassen
1Joh 2,20	Und ihr habt die Salbung von dem Heiligen und wißt alles <i>nur andere Ausdrucksweise</i>	... und habt alle das Wissen .
1Joh 3,1	Seht, welch eine Liebe hat uns der Vater erwiesen, daß wir Kinder Gottes heißen sollen! Darum erkennt uns die Welt nicht, weil sie Ihn nicht erkannt hat. <i>So in S und B</i>	daß wir Kinder Gottes heißen sollen; und wir sind es .
1Joh 3,5	Und ihr wißt, daß Er erschienen ist, um unsere Sünden hinwegzunehmen... <i>unsere nicht in A und B</i>	„ unsere “ weggelassen
1Joh 3,14	Wir wissen, daß wir aus dem Tod zum Leben gelangt sind, denn wir lieben die Brüder. Wer den Bruder nicht liebt, bleibt im Tod. <i>Nicht in S und B</i>	„ den Bruder “ weggelassen
1Joh 4,3	und jeder Geist, der nicht bekennt, daß Jesus Christus im Fleisch gekommen ist , der ist nicht aus Gott. Und das ist der [Geist] des Antichristen, von dem ihr gehört habt, daß er kommt; und jetzt schon ist er in der Welt. <i>Ist bei Nestle Aland enthalten</i>	<i>Die markierten Worte werden</i> weggelassen
1Joh 4,19	Wir lieben ihn , weil er uns zuerst geliebt hat. <i>Nicht in S und B</i>	„ ihn “ weggelassen
1Joh 5,7-8	Denn drei sind es, die Zeugnis ablegen im Himmel: der Vater, das Wort und der Heilige Geist, und diese drei sind eins; und drei sind es, die Zeugnis ablegen auf der Erde: der Geist und das Wasser und das Blut, und die drei stimmen überein. <i>Siehe dazu mein Artikel auf www.grundtexte.de: Das Comma Johanneum</i>	<i>Die markierten Worte werden</i> weggelassen
1Joh 5,13	Dies habe ich euch geschrieben, die ihr glaubt an den Namen des Sohnes Gottes , damit ihr wißt, daß ihr ewiges Leben habt, und damit ihr [auch weiterhin] an den Namen des Sohnes Gottes glaubt . <i>Nicht in S und B</i>	Dies habe ich euch geschrieben, * * * damit ihr wißt, daß ihr ewiges Leben habt, die ihr an den Namen des Sohnes Gottes glaubt . „ dem Herrn “

Abkürzungen der Handschriften: A= Codex Alexandrinus; Arm. = Armenische Übersetzung; B=Codex Vaticanus; C= Codex Ephraemi; D = Codex Bezae; S = Codex Sinaiticus; S* = erster Korrektor von S; ; TR= Textus Receptus; Syr. Handschriften;; Vg = Vulgata; W = Codex Freerianus

2Joh 3	Gnade, Barmherzigkeit und Friede sei mit euch von Gott, dem Vater, und von dem Herrn Jesus Christus, dem Sohn des Vaters, in Wahrheit und Liebe! Nicht in S und B	weggelassen
3Joh 7	denn um Seines Namens willen sind sie ausgezogen, ohne von den Heiden etwas anzunehmen. Nicht in S und B	Denn um des Namens willen ... („ Seines “ weggelassen)
Jud 1	... an die Berufenen, die durch Gott, den Vater, geheiligt und in Jesus Christus bewahrt sind Nicht in S und B	Die in Gott dem Vater, geliebt und
Jud 4	... Gottlose, welche die Gnade unseres Gottes in Zügellosigkeit verkehren und Gott , den einzigen Herrscher, und unseren Herrn Jesus Christus verleugnen. Nicht in S und B	„ Gott “ weggelassen
Jud 22-23	22 Und erbarmt euch über die einen, wobei ihr unterscheiden sollt ; 23 andere aber rettet mit Furcht, indem ihr sie aus dem Feuer reißt , wobei ihr auch das vom Fleisch befleckte Gewand hassen sollt. # Nicht in S und B	22 Und der einen, die zweifeln , erbarmt euch, 23 rettet sie, indem ihr sie aus dem Feuer reißt; der anderen aber erbarmt euch mit Furcht , indem ihr sogar das vom Fleisch ...
Jud 25	dem allein weisen Gott, unserem Retter, gebührt Herrlichkeit und Majestät, Macht und Herrschaft jetzt und in alle Ewigkeit! Amen Nicht in S und B	Dem alleinigen Gott, unserem Heiland durch Jesus Christus, unseren Herrn , sei Herrlichkeit, Majestät, Gewalt und Macht vor aller Zeit und jetzt und in alle Ewigkeiten! Amen.
Offb 1,5-6	... Ihm, der uns geliebt hat ¹ und uns von unseren Sünden gewaschen hat durch sein Blut, 6 und uns zu Königen und Priestern gemacht hat für seinen Gott und Vater .. ¹ Nicht in S und B.	Dem, der uns liebt und uns von unseren Sünden erlöst hat durch sein Blut, 6 und uns gemacht hat zu einem Königtum , zu Priestern...
Offb 1,8	Ich bin das A und das O, der Anfang und das Ende , spricht der Herr, der ist und der war und der kommt, der Allmächtige. so in S und B	Ich bin das A und das O, *** , spricht der Herr, Gott , der ist und der war und der kommt, der Allmächtige.
Offb 1,11	die sprach: Ich bin das A und das O, der Erste und der	Die markierten

Abkürzungen der Handschriften: A= Codex Alexandrinus; Arm. = Armenische Übersetzung; B=Codex Vaticanus; C= Codex Ephraemi; D = Codex Bezae; S = Codex Sinaiticus; S* = erster Korrektor von S; ; TR= Textus Receptus; Syr. Handschriften;; Vg = Vulgata; W = Codex Freerianus

	Letzte! und: Was du siehst, das schreibe in ein Buch und sende es den Gemeinden, die in Asia sind: Nicht in S und B; Wiederholung von Vers 8	<i>Worte werden weggelassen</i>
Offb 2,9	Ich kenne deine Werke und deine Drangsal und deine Armut [vgl. Offb 2,13] so in S und B	<i>Die markierten Worte werden weggelassen</i>
Offb 2,15	So hast auch du solche, die an der Lehre der Nikolaiten festhalten, was ich hasse. Nicht in S und B	die gleicherweise an der Lehre der Nikolaiten festhalten ***.
Offb 5,9-10	9 Und sie sangen ein neues Lied, indem sie sprachen: Du bist würdig, das Buch zu nehmen und seine Siegel zu öffnen; denn du bist geschlachtet worden und hast uns für Gott erkaufte mit deinem Blut aus allen Stämmen und Sprachen und Völkern und Nationen, 10 und hast uns zu Königen und Priestern gemacht für unseren Gott, und wir werden herrschen auf Erden. Nicht in S und B	...und hast durch dein Blut für Gott erkaufte aus jedem Stamm ...10 und hast sie unserem Gott zu einem Königtum und zu Priestern gemacht, und sie werden über die Erde herrschen!
Offb 5,14	... Und die 24 Ältesten fielen nieder und beteten den an, der lebt von Ewigkeit zu Ewigkeit. Nicht in S und B	Und die *** Ältesten fielen nieder und beteten an *** .
Offb 8,13	Und ich sah und hörte einen Engel , der in der Mitte des Himmels flog und mit lauter Stimme rief: ... Nicht in S und B	Und ich sah und hörte einen Adler , der in der Mitte des Himmels flog und mit lauter Stimme rief:
Offb 11,17	Wir danken dir, o Herr, Gott, du Allmächtiger, der du bist und der du warst und der du kommst , daß du deine große Macht an dich genommen und die Königsherrschaft angetreten hast!	„und der du kommst“ <i>weggelassen</i>
Offb 12,17	... welche die Gebote Gottes befolgen und das Zeugnis Jesu Christi haben. A, C: Jesu; R: des Jesus Christus	„Christi“ <i>weggelassen</i>
Offb 14,5	und in ihrem Mund ist kein Betrug gefunden worden; denn sie sind unsträflich vor dem Thron Gottes. Nicht in S und B	„vor dem Thron Gottes“ <i>weggelassen</i>
Offb 15,2	... und die, welche als Überwinder hervorgegangen waren über das Tier und über sein Bild und über sein Malzeichen , über die Zahl seines Namens, standen an dem gläsernen Meer Nicht in S und B	„und über sein Malzeichen“ <i>weggelassen</i>
Offb 15,3	Groß und wunderbar sind deine Werke, o Herr, Gott, du Allmächtiger! Gerecht und wahrhaftig sind deine Wege, du König der Heiligen! Nicht in S und B	...du König der Heiden [od. Völker]!
Offb 16,5	Und ich hörte den Engel der Gewässer sagen: Gerecht bist du, o Herr , der du bist ... Nicht in S und B	„o Herr“ <i>weggelassen</i>
Offb 16,17	Und der siebte Engel goß seine Schale aus in die Luft; und es ging eine laute Stimme aus vom Tempel des Himmels , vom Thron her, die sprach: Es ist geschehen! Nicht in S und B	<i>Die markierten Worte werden weggelassen</i>
Offb 19,1	Hallelujah! Das Heil und die Herrlichkeit und die Ehre und	<i>Die markierten</i>

Abkürzungen der Handschriften: A= Codex Alexandrinus; Arm. = Armenische Übersetzung; B=Codex Vaticanus; C= Codex Ephraemi; D = Codex Bezae; S = Codex Sinaiticus; S* = erster Korrektor von S; ; TR= Textus Receptus; Syr. Handschriften;; Vg = Vulgata; W = Codex Freerianus

	die Macht gehören dem Herrn , unserem Gott! Nicht in S und B	Worte werden weggelassen
Offb 20,9	... Und es fiel Feuer von Gott aus dem Himmel herab und verzehrte sie. Nicht in S und B	„ von Gott “ weggelassen
Offb 20,12	Und ich sah die Toten, Kleine und Große, vor Gott stehen, und es wurden Bücher geöffnet ... vor Gott, nicht in S und B	Und ich sah die Toten, die Großen und die Kleinen, vor dem Thron stehen ...
Offb 21,24	Und die Heidenvölker, die gerettet werden , werden in ihrem Licht wandeln, und die Könige der Erde werden ihre Herrlichkeit und Ehre in sie bringen. Nicht in S und B	Die markierten Worte werden weggelassen
Offb 22,6	Diese Worte sind gewiß und wahrhaftig; und der Herr, der Gott der heiligen Propheten , hat seinen Engel gesandt, um seinen Knechten zu zeigen, was rasch geschehen soll. Nicht in S und B	... und der Herr, der Gott der Geister der Propheten , hat seinen ...
Offb 22,14	Glücklich sind, die seine Gebote tun , damit sie Anrecht haben an dem Baum des Lebens und durch die Tore in die Stadt eingehen können. Nicht in S und B	Glücklich sind, die ihre Kleider waschen , damit sie Anrecht haben an dem Baum des Lebens ...
Offb 22,19	und wenn jemand etwas wegnimmt von den Worten des Buches dieser Weissagung, so wird Gott wegnehmen seinen Teil vom Buch des Lebens und von der heiligen Stadt, und von den Dingen, die in diesem Buch geschrieben stehen. Nicht in S und B	seinen Teil vom Baum des Lebens und von der heiligen Stadt,
Offb 21,21	Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus sei mit euch allen! Amen . Nicht in S und B	Die Gnade des Herrn Jesus *** sei mit *** allen! *** .

Der Hersteller des TR, Stephanus, hat für die Übersetzung der Offenbarung die katholische Vulgata benützt, deswegen sind hier so viele Lesarten.

Zur Herstellung der Offenbarung siehe: Erasmus und sein Handschriftenchaos auf www.grundtexte.de